

NOTE FUNZIONALI

- a) Ad ogni passaggio (azionamento) della leva, il dispositivo si ridispone in "folle" a prescindere dall'impostazione del tempo di apertura.
 - b) Qualora la maniglia riceva l'impulso di apertura mentre la leva è abbassata, tale impulso sarà memorizzato per un certo periodo e al rilascio della leva la maniglia si attiverà senza dover ricorrere ad un ulteriore impulso di apertura.
 - c) L'impulso elettrico per l'azionamento del dispositivo può essere fornito tanto da un pulsante quanto da un interruttore in quest'ultimo caso, dopo circa 1 min.
- dall'inserimento dell'interruttore, la maniglia passa in modalità "FERMO A GIORNO", ovvero mantiene il suo stato di attivazione fintanto che non viene disinserito l'interruttore.
Il passaggio in modalità "FERMO A GIORNO" è confermato da una maggiore frequenza di lampeggio del led rispetto all'uso in modalità convenzionale.
Una soluzione tipica è quella di avere pulsante ed interruttore collegati in parallelo: con questa configurazione, l'utente può decidere di azionare la maniglia con il pulsante (singolo passaggio) o di predisporla affinché rimanga attivata per la durata di inserimento dell'interruttore.
All'interruttore, l'utente può sostituire un programmatore esterno o qualsiasi dispositivo ritenga più opportuno.

NOTE D'INSTALLAZIONE

E' consigliato l'utilizzo di un passacavo al fine di evitare danni all'elettronica.

FUNCTIONAL NOTES

- a) Each time the lever is operated, the device switches back into "idle" mode, irrespective of the set opening time.
- b) If the handle receives an opening pulse while the lever is lowered, this pulse will be memorized for a certain period and when the lever is released the handle will be activated without any need for additional opening pulse.

- c) The electric pulse for activating the device can be given either via a pushbutton or a switch. In the latter case, about 1 min. after the switch is turned on the handle will go into the "DOGGING MECHANISM" mode and it will remain in this activated state until the switch is turned off.

The changeover into the "DOGGING MECHANISM" mode is confirmed by a faster blinking of the LED compared to the conventional mode.
A typical situation is to have a pushbutton and switch connected in parallel: with this configuration, the user can decide whether to operate the handle with the push button (single passage) or set it to remain activated for as long as the switch is left on. The switch can be replaced with an external programmer or any other device that the user consider most appropriate.

INSTALLATION NOTES

It is advisable to use firelead to avoid damage to the electronic components.

NOTES FONCTIONNELLES

- a) À chaque passage (actionnement) du levier, le dispositif se replace "au point mort" quel que soit le réglage du temps d'ouverture.
 - b) Dans le cas où la poignée recevrait l'impulsion d'ouverture alors que le levier est abaissé, cette impulsion est mémorisée pendant une certaine durée puis, après relâchement du levier, la poignée s'active sans qu'aucune autre impulsion d'ouverture ne soit nécessaire.
 - c) L'impulsion électrique d'actionnement du dispositif peut être fournie aussi bien par un bouton que par un interrupteur ; dans ce dernier cas, 1 minute environ après l'activation de l'interrupteur, la poignée passe en modalité "DISPOSITIF POUR DOGGING", à savoir que son état d'activation est maintenu tant que l'interrupteur n'est pas désactivé. Le passage en modalité "DISPOSITIF POUR DOGGING" est confirmé par une fréquence de clignotement supérieure du témoin par rapport à l'utilisation en modalité standard.
- Une configuration type est celle qui prévoit la coordination d'un bouton et d'un interrupteur branchés en parallèle : dans cette configuration, l'utilisateur peut décider d'actionner la poignée avec le bouton (passage unique) ou de faire en sorte qu'elle reste activée pendant toute la durée d'activation de l'interrupteur.
L'utilisateur peut remplacer l'interrupteur par un programmeur externe ou par tout autre dispositif jugé approprié.

NOTES D'INSTALLATION

Il est recommandé d'utiliser un passe-câble pour prévenir les risques de dommages des composants électroniques.

NOTAS FUNCIONALES

- a) A cada pasaje (accionamiento) de la palanca, el dispositivo vuelve al punto "neutro", independientemente de la configuración del tiempo de apertura.
- b) En caso de que la cerradura reciba el impulso de apertura mientras la palanca está bajada, dicho impulso se memoriza durante determinado período y -al soltar la palanca- la cerradura se activa sin que sea necesario otro impulso de apertura.
- c) El impulso eléctrico para el accionamiento del dispositivo puede ser proporcionado tanto por un botón, como por un interruptor; en este último caso, más o menos un 1 minuto después de encender el interruptor, la cerradura pasa a modalidad "VAIVÉN", o sea que mantiene su estado de activación hasta que no se apaga el interruptor. La modalidad "VAIVÉN" es confirmada por la mayor frecuencia de parpadeo del led respecto al uso en modalidad convencional.
Un escenario típico muestra la cohesión del botón y el interruptor conectados en paralelo: con esta configuración, el usuario puede elegir si accionar la cerradura con el botón (un solo pasaje) o encender el interruptor para que se mantenga activada hasta que apague el interruptor.
En vez que el interruptor, el usuario puede utilizar un programador externo o cualquier otro dispositivo que considere oportuno.

NOTAS PARA LA INSTALACIÓN

Se aconseja utilizar un pasacable para evitar dañar la parte electrónica.

HINWEISE ZUM BETRIEB

- a) Bei jedem Durchlauf (Betätigung) des Hebels stellt sich die Vorrichtung unabhängig von der Einstellung für die Öffnungszeit wieder auf „Leerlauf“
- b) Sollte der Griff den Impuls zum Öffnen empfangen, während der Hebel gesenkt ist, wird dieser Impuls über einen bestimmten Zeitraum gespeichert und beim Loslassen des Hebels aktiviert sich der Griff, ohne dass ein weiterer Impuls zum Öffnen notwendig ist.
- c) Der elektrische Betriebsimpuls kann sowohl von einer Taste erzeugt werden als auch von einem Schalter. In letzterem Fall wechselt der Griff etwa 1 min nach dem Aktivieren des Schalters in die Betriebsart "STILLSTAND AM TAG", d.h. er behält seine Aktivierung bei, bis der Schalter nicht ausgeschaltet wird. Der Wechsel in die Betriebsart "STILLSTAND AM TAG" wird durch eine höhere Blinkfrequenz der Led im Vergleich zur gewöhnlichen Betriebsart angezeigt. Ein typisches Szenario besteht in der Wechselwirkung zwischen der Taste und dem Schalter, die parallel geschaltet sind. Bei dieser Konfiguration kann der Anwender entscheiden, ob der den Griff mit der Taste (einzelner Durchlauf) betätigen will oder ob er einrichten will, dass sie über die Einschaltzeit des Schalters aktiv bleiben soll.
Der Schalter kann vom Anwender durch eine externe Programmierzvorrichtung oder eine beliebige andere Vorrichtung ersetzt werden, die für geeigneter gehalten wird.

HINWEISE ZUR INSTALLATION

Um Schäden an der Elektronik zu vermeiden wird zur Verwendung einer Kabeldurchführung geraten.

UWAGI FUNKCJONALNE

- a) Przy każdym użyciu dźwigni, urządzenie ustawia się w pozycji "jalowej", bez względu na ustawienie czasu otwarcia.
- b) W przypadku, gdy klamka otrzyma impuls otwarcia, podczas gdy dźwignia jest opuszczona, impuls ten zostanie zapamiętany przez pewien czas i po zwolnieniu dźwigni, klamka zostanie aktywowana bez konieczności powtórzenia impulsu otwarcia.
- c) Elektryczny impuls aktywowania urządzenia może zostać wyposażone w przycisk lub wyłącznik, w tym ostatnim przypadku, po około 1 minucie od aktywowania wyłącznika, klamka przechodzi w tryb "TRZYMANIA OTWARTA", czyli utrzymuje swój stan aktywacji do momentu, gdy nie zostanie dezaktywowany wyłącznik. Przejście w tryb "TRZYMANIA OTWARTA" potwierdzone jest częstszym miganiem lampki LED w stosunku do użytkowania tradycyjnego.
Typowy scenariusz przewiduje przycisk i wyłącznik połączone równolegle: przy takiej konfiguracji użytkownik może zdecydować na aktywację klamki przy pomocy przycisku (pojedynczy ruch) lub ustawić ją w danym trybie przez cały okres aktywacji wyłącznika.
Użytkownik może zastąpić wyłącznik programatorem zewnętrznym lub jakimkolwiek innym urządzeniem, które uzna za stosowne.

UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI

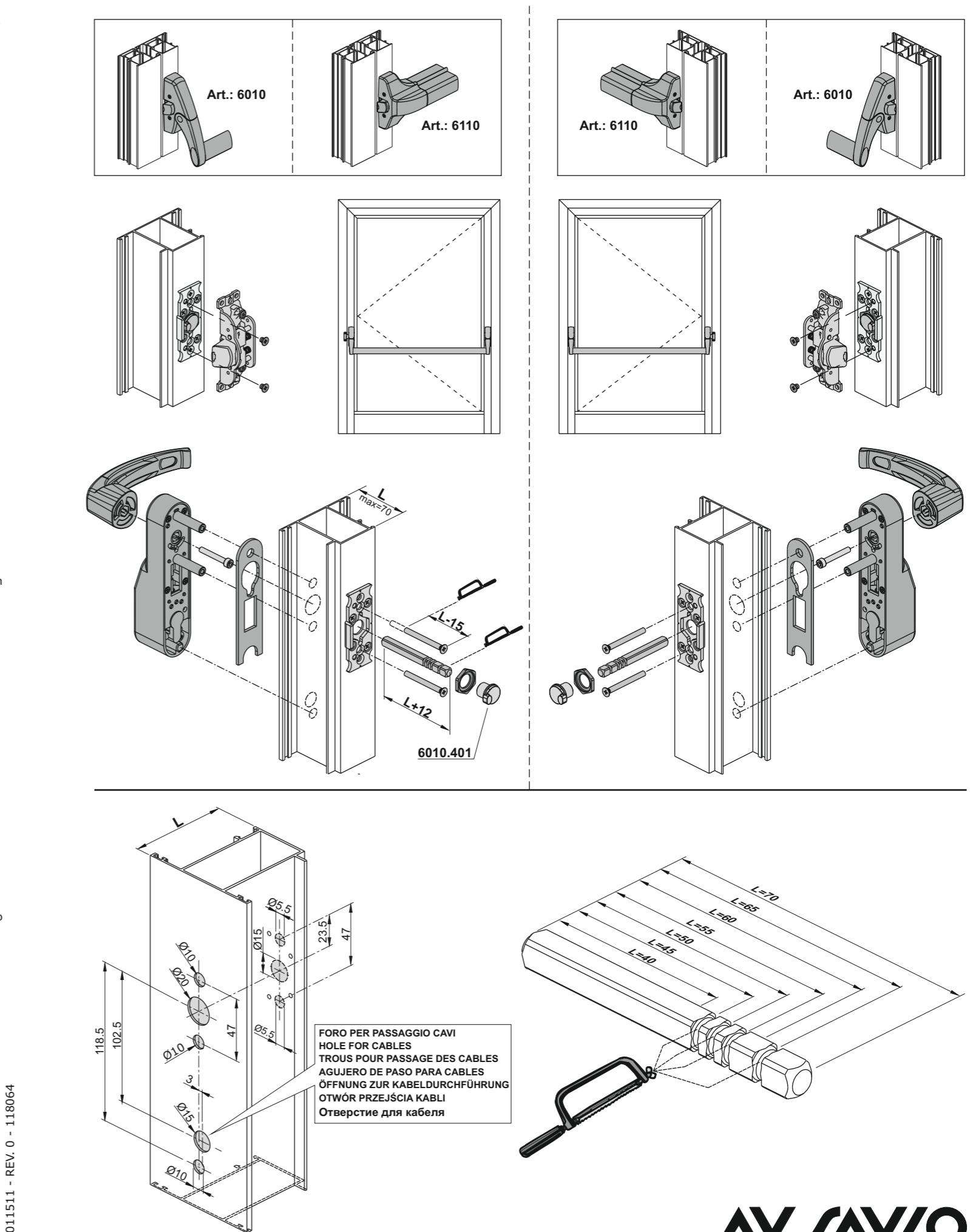
Zaleca się zastosowanie dławnic, by zapobiec uszkodzeniu elektroniki.

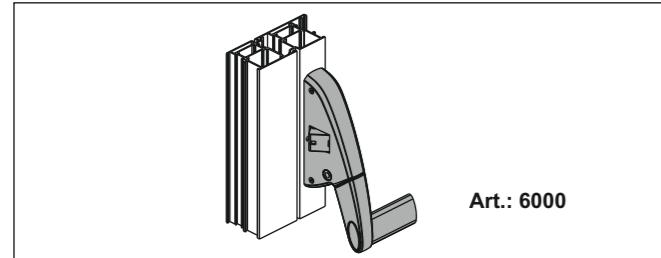
ПРИМЕЧАНИЯ ПО РАБОТЕ МЕХАНИЗМА

- a) при каждом проходе (активировании противопанковой ручки) устройство снова устанавливается в холостой режим независимо от настройки времени открытия.
- b) в случае если наружная ручка получает импульс открывания при нажатой перекладине, этот импульс останется занесенным в память на некоторое время, и когда перекладина будет отпущена, наружная ручка снова активируется без необходимости дополнительного импульса открывания.
- c) электрический импульс для включения устройства может поступать как от кнопки, так и от выключателя; в последнем случае в течение примерно 1 мин. после запуска выключателя переходит в режим удержания ключа – иначе говоря, остается активированной до тех пор, пока не будет отключен выключатель.
Переход в режим удержания ключа сопровождается более частым миганием диода, чем при обычном режиме.
Типичный сценарий предусматривает параллельное подсоединение кнопки и выключателя: при такой конфигурации пользователь может активировать наружную ручку кнопкой (один проход) или воспользоваться выключателем, чтобы наружная ручка осталась активированной до его отключения.
Пользователь может заменить выключатель внешним пультом или другим устройством, которое сочетает более подходящим.

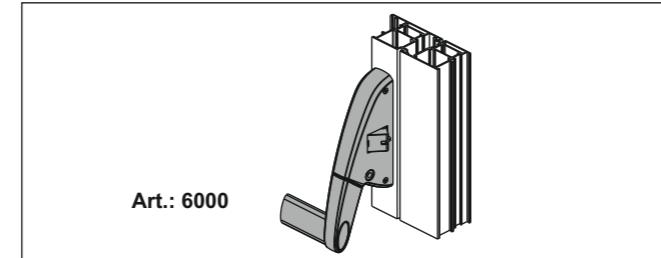
ПРИМЕЧАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Рекомендуется использовать кабельный ввод во избежание повреждений электронных компонентов.

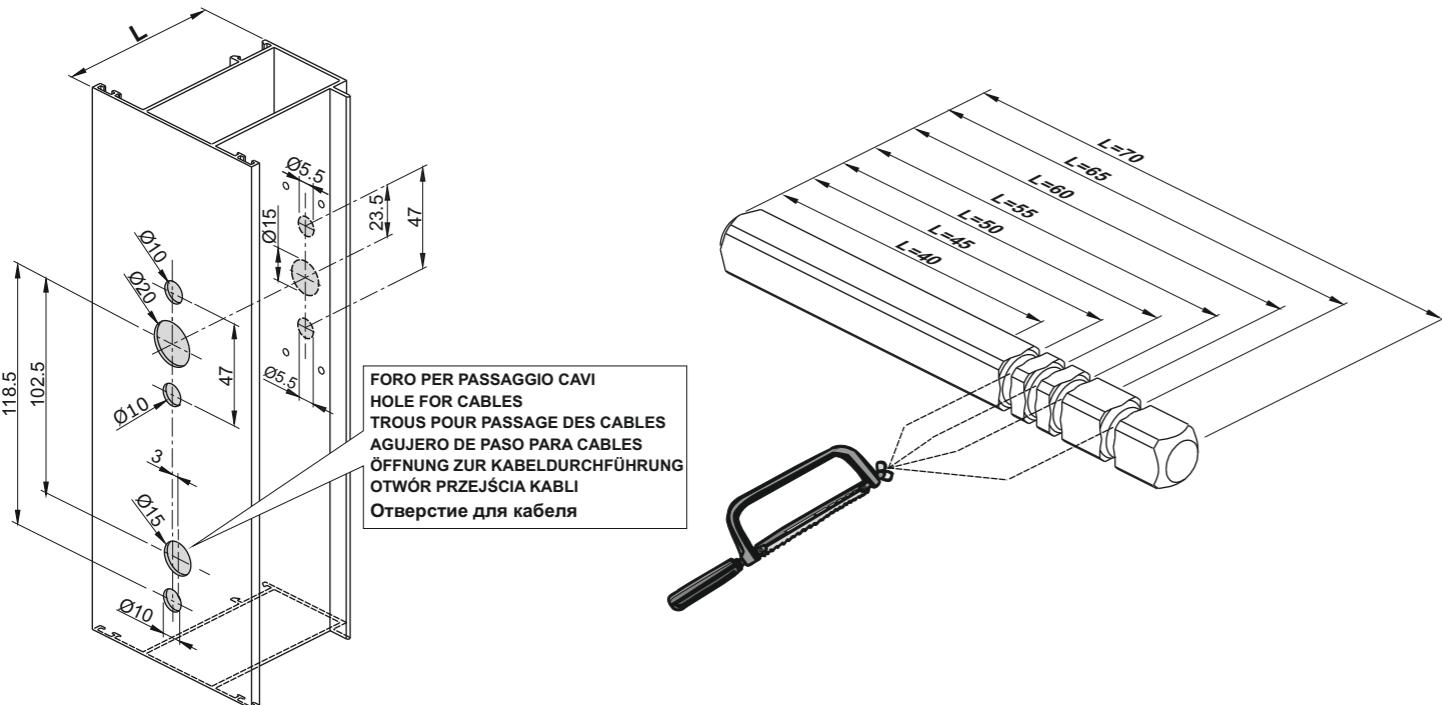
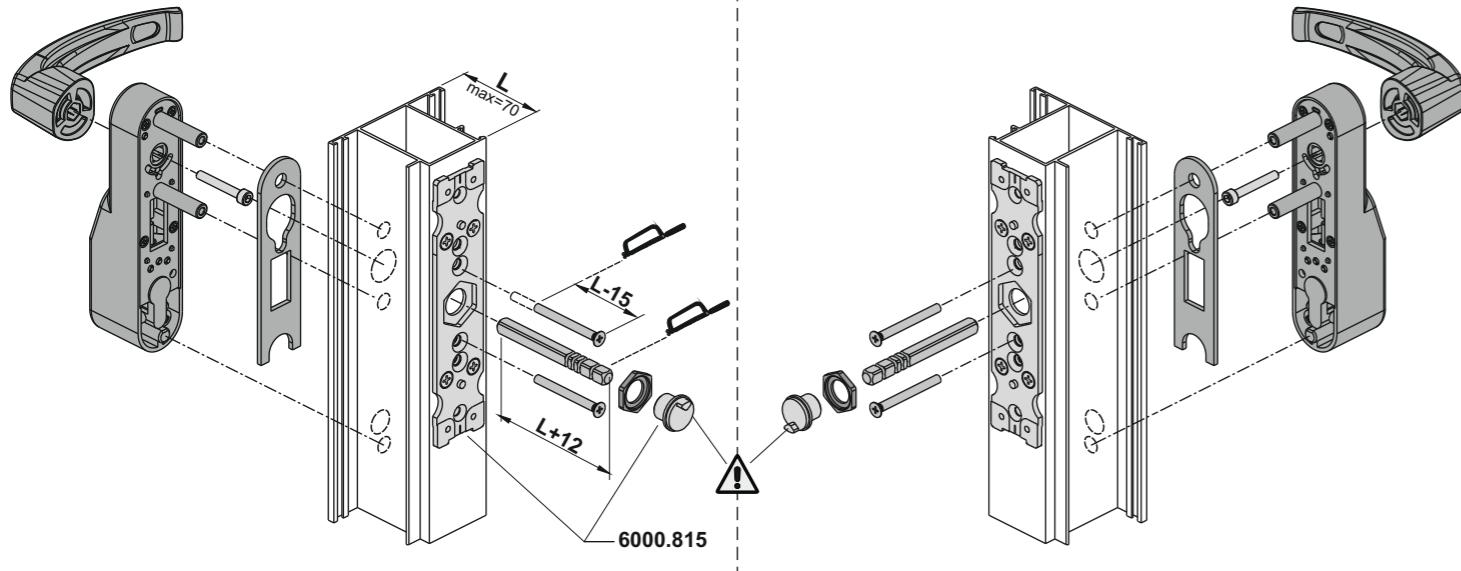
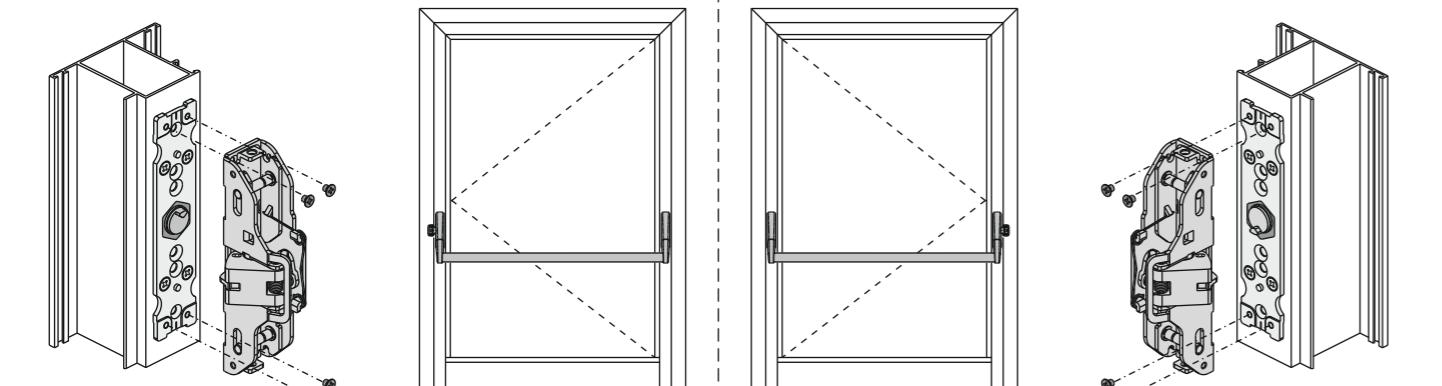




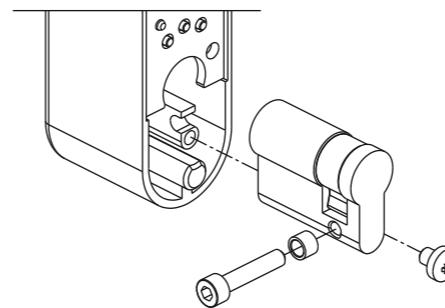
Art.: 6000



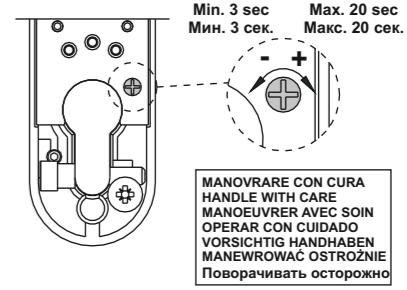
Art.: 6000



Montaggio/sostituzione cilindro - Cylinder assembling/replacing
Montage/remplacement du cylindre - Montaje/sustitución del
bombín - Einbau/Austausch des Zylinders - Monitoring/wymiana
cylindra - Установка/замена цилиндра

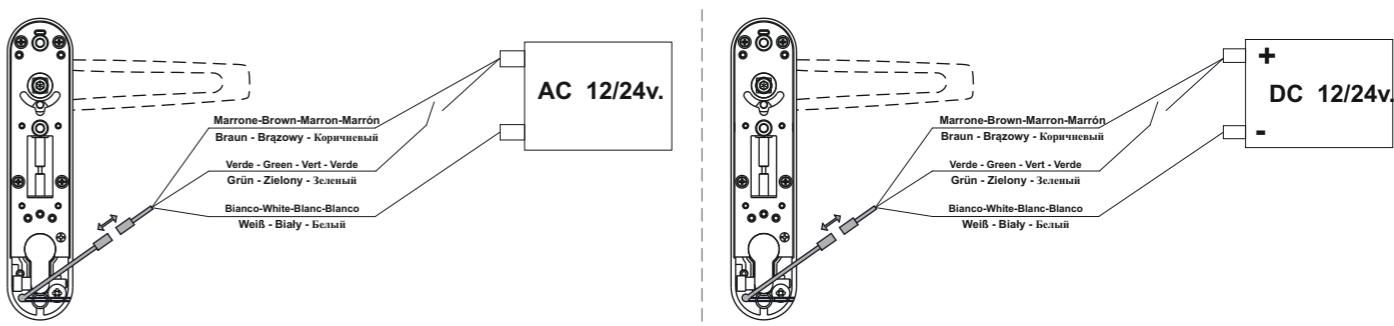


Regolazione tempo di apertura - Opening time setting
Réglage du temp d'ouverture - Regulación del tiempo de apertura
Regelung der Öffnungszeit - Regulacja czasu otwarcia
Настройка времени открытия



Min. 3 sec
Мин. 3 сек.
Max. 20 sec
Макс. 20 сек.

Collegamento elettrico - Electrical connection - Plan d'installation électrique - Conexión eléctrica
Stromanschluss - Połaczanie elektryczne - Электрическое соединение



Dati tecnici Technical data Données techniques Datos técnicos Technische Daten Dane techniczne Технические данные		Valore Min. Min. Value Valeur min. Valor mínimo Mindestwert Wartość min	Valore tipico Standard value Valeur standard Valor típico Typischer Wert Wartość typowa	Valore max. Max value Valeur max. Valor máximo Höchstwert Wartość max
Alimentazione Power supply Alimentation Alimentación Stromversorgung Zasilanie Питание	Vac Vdc	-10% -10%	12...24 12...24	+10% +15%
Consumo corrente in standby Standby power consumption Consommation électrique en stand-by Consumo de corriente en espera Stromverbrauch in Standby Zużycie prądu w trybie oczekiwania Потребление энергии в спящем режиме	mA		22	35
Consumo corrente allo spunto (1 sec) Peak power consumption (1 sec) Consommation électrique à l'impulsion (1 sec) Consumo de corriente en la activación (1 sec) Stromverbrauch beim Anlaufen (1 sec) Zużycie prądu w momencie szczytowym (1 sec) Потребление энергии при включении (1 сек.)	mA		1100	1200
Consumo corrente in mantenimento Holding current consumption Consommation électrique en fonctionnement Consumo de corriente en mantenimiento Stromverbrauch beim Betrieb Zużycie prądu w trybie utrzymywania Потребление энергии в рабочем режиме	mA(dc)		160	
Consumo corrente in modalità "fermo a giorno" Current consumption in "dogging mechanism" mode Consommation électrique en modalité dispositif pour dogging Consumo de corriente en modalidad "vaivén" Stromverbrauch in Betriebsart "Stillstand am Tag" Zużycie prądu w trybie „Trzymana otwarta” Потребление энергии в режиме удержания ключа	mA(dc)		130	
Regolazione tempo di apertura Opening time setting Réglage du temps d'ouverture Regulación del tiempo de apertura Regelung der Öffnungszeit Regulacja czasu otwarcia Настройка времени открытия	sec	3	12	20